

**МЕЖДУНАРОДНАЯ НАУЧНО-ПРАКТИЧЕСКАЯ
КОНФЕРЕНЦИЯ «СИНЕРГИЯ ЯЗЫКОВ И КУЛЬТУР:
МЕЖДИСЦИПЛИНАРНЫЕ ИССЛЕДОВАНИЯ»**

(Санкт-Петербургский государственный университет, г. Санкт-Петербург, 30–31 мая 2019 г.)

Филологический факультет и факультет иностранных языков СПбГУ провели международную научно-практическую конференцию, посвященную языкам и культурам.

В рамках конференции были предложены пленарные доклады, секционные заседания и мастер-классы. Пленарные заседания проходили в каждый день работы конференции. Всего было заслушано 5 пленарных докладов. В рамках конференции работало 6 секций, на которых было заслушано более 100 докладов. Участники конференции из Российской Федерации представляли учебные заведения и научно-исследовательские институты более 20 городов из всех регионов России: Москва, Санкт-Петербург, Кемерово, Воронеж, Пермь, Челябинск и другие. В конференции принимали участие ученые из дальнего зарубежья: Сербия, Словакия, Болгария, Великобритания, Испания. Южный федеральный университет был представлен кандидатом филологических наук, доцентом кафедры лингвистики и профессиональной коммуникации Е.С.Милькевич.

На конференции работало 6 секций в соответствии с основными направлениями современных исследований в лингвистике: Переводоведение и лингвокультурология, Профессиональная лингводидактика, Медиадискурс в международных коммуникациях, Романские языки и литературы в диалоге культур, Восток – Запад. Диалог языков и культур и Современные направления когнитивных исследований языка.

Пленарные доклады представляли особый интерес. П.Р.Палажченко, советский и российский переводчик, переводчик М.С. Горбачева и Э.А. Шеварднадзе, автор многочисленных учебников по письменному и устному переводу, выступил с докладом «Устный перевод: лингвистика, прагматика, этика». В докладе было продемонстрировано взаимовлияние этики и культуры нации на выбор переводческих решений.

Большой интерес вызвало выступление А.В. Козуляева, генерального директора ООО «РуФилмс» на тему «Системные особенности аудиовизуальных произведений как основа обучения их адекватному переводу». Докладчик говорил об особом типе перевода, аудиовизуальном, потребность в котором возросла в 67 раз и о необходимости выработки особой дидактики обучения такому виду перевода.

Представитель Сербии Н. Стойкович в докладе «Current Tendencies in ESP Didactic: Insights of an ESP Journal Editor» описала основные тенденции в современной методике преподавания иностранных языков и освещения этой проблемы в журналах Scopus.

Профессор из университета г. Шеффилд, Великобритания, К. Брандист, является основателем и руководителем центра Бахтина. В своём выступлении «Semantic Palaeontology and Ideology Critique: Marrism and Indian Critics of Indo-European Philology» он провел критический анализ лингвистических философий, которые пытались объяснить и легли в основу единой Индоевропейской филологии.

Мастер-класс «Обучение студентов участию в профессиональных дискуссиях: как выражать несогласие и критику» был проведен профессором МГУ

Л.А. Городецкой. Были предложены стратегии и тактики ведения научной дискуссии, а также ряд упражнений, направленных на формирование данных компетенций.

Синергия языков и культур особенным образом прослеживается в переводеведении и лингвокультурологии (руководители секции проф. СПбГУ С.Ю.Рубцова, Е.А. Бугреева). Этому было посвящено около 30 докладов. Обсуждались вопросы межкультурной коммуникации и её лингвокультурологические и прагматические аспекты (А.А. Колосова), влияние английского языка на русское языковое пространство (С.А.Питина), выделение лингвокультурных маркеров в английском, немецком и итальянском языках на примере текстов разных жанров (В.А.Каменева, Ф.Э.Абдуллаева, А.В.Анищенко).

Живое обсуждению вызывали доклады, посвященные профессиональной лингводидактике (руководитель секции проф. СПбГУ Е.Г.Беляева). На секции обсуждались теоретические (Е.Г.Беляева, Л.Хурагова, Г.Чмеликова) и практические вопросы преподавания иностранных языков и культур.

Секция, посвященная когнитивной лингвистике, явилась одной из наиболее представительных (руководитель секции проф. СПбГУ А.Г.Минченков). Было заслушано 20 докладов, в которых освещались наиболее актуальные проблемы современной когнитивной науки: обсуждались когнитивные детерминанты текста Нового завета (Е.А.Резниченко), средневековых текстов (К.М.Антонова), политического дискурса (В.А.Каменева, Н.В.Рабкина) и рекламы (Л.К.Салиева); раскрывалось отражение когнитивной картины мира в идиостиле писателей (К.Ю.Гладкова) и несовпадение когнитивных моделей разных языков (А.Г.Минченков); анализировались механизмы формирования когнитивной метафоры (В.М.Топорова, Е.В.Корнева) и метонимии (Е.С.Милькевич).

Участникам конференции был представлен «Толковый англо-русский словарь имен собственных в интертекстуальном аспекте» (С.Ю. Рубцова, СПб., 2009, 496 с.), включающий имена людей, топонимы, гидронимы, названия литературных произведений, событий, крылатые выражения и т.д. Словарь представляет огромный интерес для исследований, в частности для анализа когнитивной метафоры и метонимии, так как собственные имена существительные часто становятся источником переносных значений, предметом олицетворения концептов в языковой культуре.

Е.С. Милькевич, канд. филол. наук, доцент,
Южный федеральный университет